

CURRICULUM VITAE

DATI ANAGRAFICI:

Ostuni Donatella

Nata ad Altamura (BA) il 10/07/1976

Residente in v.le Padre Pio n. 4

70022 Altamura (BA)

Tel. 080 3102061

Cell. 3285618130

Nazionalità: Italiana

E-mail: ost.donatella@libero.it

TITOLI DI STUDIO :

- Abilitazione all'insegnamento di Lingua e Civiltà francese, classe di concorso A 246, I ciclo TFA, conseguita presso l'Università degli studi di Bari "Aldo Moro" in data 10/10/2013 con votazione finale 98/100.
- Dottorato di Ricerca in Francesistica e Ispanistica (XXI ciclo) conseguito presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari in data 2 marzo 2009. Titolo della tesi: *La francophonie dans les dictionnaires bilingues français-italien italien-français: analyse et perspectives*. Coordinatore e Supervisore : Prof. Giovanni Dotoli. Menzione: ottimo;
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere, indirizzo Linguistico glottodidattico, (Francese quadriennale-Inglese triennale) conseguita presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari in data 24/02/2004, con voto 108/110. Titolo della tesi: *L'horizon incendié di Tahar Bekri: esilio, erranza, ricerca dell'altro*; Relatore: Prof. Giovanni Dotoli;

ATTIVITÀ SCIENTIFICHE:

Convegni, seminari e corsi formativi

- A.s. 2015/2016 Corso di *Project Management* svolto presso l'I.I.S.S. "Einaudi" di Canosa di Puglia. Durata: 60 ore (dicembre-febbraio)
- A.s. 2014/2015 Progetto C 1 – FSE- 2014-1044 presso l'ITES "F.M. Genco" di Altamura "Voulez-vous parler avec moi?" con funzione di tutor e svoltosi a Nizza. Durata: 30 ore (fine aprile-metà maggio)
- Gennaio 2006: Corso di formazione sulle "Tecniche lessicografiche per la realizzazione di un Nuovo Dizionario Generale Bilingue italiano-francese francese-italiano", diretto dal Prof. Giovanni Dotoli, dal 25 al 27 gennaio presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari;
- Ammissione alla SSIS Puglia nell'anno accademico 2006-2007 (Scuola di Specializzazione per la formazione degli Insegnanti della Scuola Secondaria), classificata al 2° posto della graduatoria, indirizzo Lingue Straniere, Francese;
- Dicembre 2006: Partecipazione come membro della segreteria organizzativa al Seminario Internazionale, *Culture e Letterature Canadesi di Lingua Inglese e di Lingua Francese: Dialogo, confronto, influenze* organizzato da Giovanni Dotoli (Capitolo-Monopoli, 15-17 dicembre);
- Dicembre 2006: Corso di Perfezionamento Post-laurea (1500 ore) FOR.COM. Consorzio Interuniversitario, in "*Principi di Didattica delle Lingue straniere*". Esame finale superato in data 18/12/2006 nella sede FOR.COM. di Trani (BA);
- Gennaio 2007: Partecipazione come membro della segreteria organizzativa al Seminario Internazionale *Langue, culture et littérature. Dictionnaires Monolingues et Bilingues* organizzato da Giovanni Dotoli a l'Université de Chicago (Parigi, 19 gennaio);
- Gennaio 2007: Partecipazione al Seminario *Lexicographie et informatique*, organizzato dall'équipe del *Métadif*, Università di Cergy-Pontoise, (Cergy Pontoise 26 gennaio);
- Aprile 2007: Partecipazione come membro della segreteria organizzativa e come relatrice al Convegno Internazionale *L'architecture du dictionnaire bilingue et le métier du lexicographe*, Prime Giornate italiane dei Dizionari organizzate dall'Università degli Studi di Bari, (Capitolo-Monopoli, 16-17 aprile). Titolo della comunicazione presentata: *Dictionnaire bilingue et francophonie*;

- Marzo 2007 : Partecipazione al Convegno Internazionale *Journée des dictionnaires. Dictionnaires et mots en partage: la ronde des emprunts d'une langue à l'autre, quarante ans du Petit Robert*, organizzato da Jean Pruvost e Salah Mejri, Università di Cergy Pontoise, (Cergy Pontoise, 14 marzo);
- Maggio 2007: Partecipazione come membro della segreteria organizzativa al Convegno Internazionale *Le voyage français en Italie*, organizzato da Giovanni Dotoli (Capitolo-Monopoli, 11-12 maggio);
- Giugno 2007: Partecipazione al Convegno Internazionale *Lessicografia e lessicologia nei linguaggi settoriali*, organizzato dalla Prof.ssa Jacqueline Lillo (Palermo, 21-23 Giugno);
- Gennaio 2008: Partecipazione come relatrice al Convegno Internazionale AISC *Women in the Multiethnic City. La femme dans la ville multiethnique*, organizzato da Luigi Bruti Liberati e Giovanni Dotoli, (Sesto San Giovanni, 25-26 gennaio). Titolo della comunicazione presentata: *La langue de la femme au Québec*;
- Gennaio 2008: Partecipazione come relatrice al Convegno Internazionale *Du sens des mots. Le réseau sémantique du dictionnaire*, Seconde Giornate Italiane dei Dizionari dirette dalla Prof.ssa Papoff e dal Prof. Giovanni Dotoli (Benevento, 28-29 gennaio). Titolo della comunicazione presentata: *Dictionnaire et particularismes sémantiques des francophonismes* ;
- Marzo 2008: Partecipazione al Convegno Internazionale *Journée des dictionnaires. Dictionnaires et littératures*, diretta da Jean Pruvost, Università di Cergy-Pontoise (Cergy-Pontoise, 14 marzo) ;
- Settembre 2008: Partecipazione come relatrice e come membro della segreteria organizzativa al Seminario Internazionale *La lingua dell'impresa e del turismo* organizzato dall'Università degli Studi di Bari (Capitolo-Monopoli, 25 settembre). Titolo della comunicazione presentata: *La langue du tourisme dans l'espace francophone*;
- Settembre 2008: Partecipazione come membro della segreteria organizzativa al Convegno Internazionale AISC *Lingue e Linguaggi del Canada- Languages of Canada- Langues et Langages du Canada*, diretto dal Prof. Luigi Bruti Liberati e dal Prof. Giovanni Dotoli (Capitolo-Monopoli, 26 settembre);
- Ottobre 2008: Partecipazione come relatrice e come membro della segreteria organizzativa al Convegno Internazionale *Les dictionnaires de spécialité. Une ouverture sur les mondes*, Terze Giornate Italiane dei Dizionari organizzate dalla Prof.ssa Francesca Chessa e dal Prof. Giovanni Dotoli (Cagliari, 3-4 ottobre). Titolo della comunicazione presentata: *Variations diatopiques dans la langue de spécialité*

- Febbraio 2009 : Partecipazione come relatrice al Convegno Internazionale *Orient/Occident Croisements lexicaux et culturels*, Quarte Giornate Italiane dei Dizionari organizzate dalle Università di Napoli l'Orientale e Parthenope (Napoli, 26-28 febbraio). Titolo della comunicazione presentata: *Les mots orientaux dans la francophonie. Une présence lexicale et culturelle* ;
- Marzo 2009 : Partecipazione alla Journée des dictionnaires *Dictionnaires et sciences* diretta da Jean Pruvost, Università di Cergy Pontoise (Cergy Pontoise, 18 marzo).
- Ottobre 2009 : Partecipazione come relatrice al Convegno Internazionale *Lessicatura e lessicografia europea bilingue*, Quinte Giornate Italiane dei Dizionari organizzate dal Prof. Giovanni Dotoli e da Selvaggio Mario (Università San Pio V), (Roma, 2-3 ottobre). Titolo della comunicazione presentata: *La culture partagée dans les dictionnaires bilingues: quelques spécificités du français de Belgique et Suisse romande* ;
- Settembre 2011 : Partecipazione come relatore al Convegno Internazionale *Le dictionnaire bilingue. Tradition et innovation*, Nove Giornate Italiane dei Dizionari organizzate dall'Università degli Studi di Bari "Aldo Moro", (Bari, 23-24 settembre 2011). Titolo della comunicazione presentata : *Les variétés du français dans le Nouveau Dictionnaire Général Bilingue. Quelle nouvelle représentation de la lexicographie « francophone » ?*

Pubblicazioni:

Articoli:

OSTUNI Donatella, «Les variétés du français dans le Nouveau Dictionnaire Général Bilingue. Quelle nouvelle représentation de la lexicographie "francophone?"», in DOTOLI Giovanni – BOCCUZZI Celeste- LO NOSTRO Mariadomenica (éds.), *Le dictionnaire bilingue. Tradition et innovation*, Actes des Neuvièmes journées italiennes des Dictionnaires organisées par l'Università degli Studi di Bari "Aldo Moro" (Bari, 23-24 septembre 2011), Fasano-Paris: Schena-Alain Baudry et C^{ie}, **2012**, p.183-195.

OSTUNI Donatella, « La culture partagée dans les dictionnaires bilingues: quelques spécificités du français de Belgique et Suisse romande », in DOTOLI Giovanni - AUGENTI Antonio Nicola - SELVAGGIO Mario (éds.), *Lexicatura et lexicographie européenne bilingue - Lessicatura e lessicografia europea bilingue*, Actes des Cinquièmes journées italiennes des Dictionnaires (Libera Università degli Studi "San Pio V", Rome, 2-3 octobre 2009), Fasano-Paris: Schena-Alain Baudry et C^{ie}, **2010**, p. 353-365.

OSTUNI Donatella, « Les mots orientaux dans la francophonie. Une présence lexicale et culturelle », in *Orient/Occident Croisements lexicaux et culturels*, Actes des Quatrièmes

Journées Italiennes des Dictionnaires organisées par les Universités de Naples I' « Orientale » et « Parthenope », (Napoli 26-28 février 2009), **2009**, p. 289-304.

OSTUNI Donatella, « Variations diatopiques dans la langue de spécialité », in DOTOLI Giovanni - CHESSA Francesca (éds.), *Les dictionnaires de spécialité. Une ouverture sur les mondes*, Actes des Troisièmes journées italiennes des Dictionnaires (Université de Cagliari, 3-4 octobre 2008), Fasano - Paris : Schena - Alain Baudry et C^{ie}, **2009**, p. 325-337.

OSTUNI Donatella, « La langue du tourisme dans l'espace francophone », in DOTOLI Giovanni (éd.), *La langue du tourisme et de l'entreprise*. Actes du Séminaire International (Monopoli, 25 septembre 2008), Fasano - Paris : Schena - A. Baudry et C^{ie}, **2008**, p. 167-178.

OSTUNI Donatella, « Dictionnaire et particularismes sémantiques des francophonismes », in DOTOLI Giovanni - PAPOFF Giulia (éds.), *Du sens des mots. Le réseau sémantique du dictionnaire*, Actes des Deuxièmes Journées organisées par l'Università degli Studi del Sannio (Benevento, 28-29 janvier 2008), Fasano : Schena Editore, **2008**, p. 203-217.

OSTUNI Donatella, « La langue de la femme au Québec » in BRUTI LIBERATI Luigi - DOTOLI Giovanni (éds.), *La femme dans la ville multiethnique*, Atti del Seminario Internazionale di Studi Canadesi, Polo di Mediazione Interculturale e Comunicazione (Sesto San Giovanni, 25-26 janvier 2008), Fasano : Schena Editore, **2008**, p. 189-198.

OSTUNI Donatella, « Dictionnaire bilingue et francophonie » in DOTOLI Giovanni (éd.), *L'Architecture du dictionnaire bilingue et le métier du lexicographe*, Actes des Journées Italiennes des Dictionnaires, Premières Journées (Monopoli, 16-17 avril 2007), Fasano : Schena Editore, **2007**, p. 277-286.

Traduzioni:

Santa Fizzarotti Selvaggi ou la Poétique du cœur, traduzione in francese delle poesie di Santa Fizzarotti Selvaggi, in *Encres Vives*, rivista diretta da Giovanni Dotoli, n° 284, anno **2007**, pp. 13-15.

Recensioni:

- GIOVANNI DOTOLI et CELESTE BOCCUZZI, *La révolution du dictionnaire XIX^e-XXI^e siècles*, Paris, Hermann, 2014, 315 p., in *Revue ELA (Études de Linguistique Appliquée)*, (à paraître).

- Gilles Marcotte, *Una missione difficile*, traduzione a cura di Francesca Torchi, cura e postfazione di Carla Fratta, Roma, Sinnos editrice, in *Rivista di Studi Canadesi* (Fasano, Schena), n. XX-anno **2007**, pp. 216-217.

- Yves Charles Zarka, "Cités - Philosophie, Politique, Histoire" 23 (2005), *Le Québec, une autre Amérique, dynamismes d'une identité*, Paris, Presses Universitaires de France, 2005, 276 p., in *Rivista di Studi Canadesi* (Fasano, Schena), n. XIX-anno **2006**, pp. 197-199.

CONTRATTI DI COLLABORAZIONE

Contratto di Collaborazione Coordinata e Continuativa per la durata di 4 mesi con decorrenza dal 30/07/2009 al 29/11/2009, presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze e Mediterranee dell'Università degli Studi di Bari, con l'incarico di "redazione di articoli del Nuovo Dizionario Generale Bilingue Francese-Italiano/Italiano-Francese connesso allo svolgimento del Progetto di ricerca "Nuovo

Dizionario Generale Bilingue Francese/Italiano Italiano/Francese” diretto dal Prof. Giovanni Dotoli.

Contratto di Collaborazione Coordinata e Continuativa per la durata di 5 mesi con decorrenza dal 12/07/2011 al 11/12/2011, presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze e Mediterranee dell’Università degli Studi di Bari, con l’incarico di “redazione di articoli del Nuovo Dizionario Generale Bilingue Francese-Italiano/Italiano-Francese per la parte prima, Francese-Italiano, e l’inizio della parte seconda, Italiano-Francese sulla base del protocollo di redazione diretto dal Prof. Giovanni Dotoli.

SERVIZIO PRESTATO/SEMINARI

- Passaggio di ruolo e assegnazione titolarità su scuola presso l’ITES “F.M. Genco” dall’a.s 2017-2018.
- Incarico presso la SMS “Pirandello” di Taranto a.s. 2016-2017.
- Incarico presso l’I.I.S.S. “Einaudi” di Canosa di Puglia con completamento presso l’ “U. Lotti” di Andria a.s. 2015-2016. Differimento presa di servizio in ruolo al 1 settembre 2017 presso la SMS “ U. Foscolo” di Canosa di Puglia.
- Incarico su cattedra annuale presso l’ITES “F.M. Genco” di Altamura per l’insegnamento della lingua francese, per 20 ore settimanali (diurno e serale), a.s. 2014-2015;
- Supplenza a tempo determinato per l’insegnamento della lingua francese, per 12 ore settimanali, dal 20/01/2010 al 08/03/2010, presso la Scuola Media Statale “Fabio Glisenti”, sez. di CASTO (BS);
- Supplenza a tempo determinato per l’insegnamento della lingua francese, per 12 ore settimanali, dal 21/09/2009 al 06/10/2009 presso la Scuola Media Statale “Fabio Glisenti”, sez. di IDRO (BS);
- Seminario di studi sul dizionario bilingue e la francofonia tenuto nelle date 23 e 30 novembre 2007 agli studenti del I anno della Laurea Specialistica, curriculum “Traduzione tecnico-scientifica” presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Bari;
- Supplenza a tempo determinato per l’insegnamento della lingua francese, per 18 ore settimanali, dal 20 aprile all’11 giugno 2007, presso la Scuola Media Statale “Ottavio Serena”, Altamura (Ba).

BORSE DI STUDIO

Borsa di Studio per Dottorato di Ricerca in Francesistica e Ispanistica (XXI ciclo),
Università degli Studi di Bari.

CONOSCENZA LINGUE STRANIERE

Lingua francese:

Scritta: ottima; Parlata: ottima

Lingua inglese:

Scritta: buona; Parlata: buona

CONOSCENZE INFORMATICHE

- Software Office: word, excel, power point
- Macromedia Dreamweaver MX
- XML mind

Altamura, 19/04/2019

Firma

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'G. Altamura', is written over the 'Firma' label.